

**Hoja de
Información
Octubre 2003**

Escuela Primaria George W. Battles Santa Maria, California



POR FAVOR COMENTE SOBRE EL PLAN DE LIMPIEZA EN LA ESCUELA

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California.

La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.

State of California



California
Environmental
Protection Agency



Como ustedes ya pueden saber por las cartas públicas enviadas por correo en agosto del 2003, se han encontrado niveles bajos de pesticidas en dos áreas del suelo en la escuela primaria George W. Battles. Uds. están invitados a revisar y comentar sobre el borrador Plan de Trabajo de Remoción (acción de limpieza) en esta escuela. La escuela está ubicada al 605 East Battles Road, en Santa Maria, California, 93454.

ESTA HOJA DE INFORMACIÓN LES INFORMARÁ:

- Lo que hemos encontrado
- Como llegó a estar
- Que no es riesgo a la salud pública
- Por qué y cómo planeamos limpiarlo
- Cómo nos puede decir lo que Ud. piensa
- Con quién comunicarse para más información

La limpieza del suelo en la escuela será conducida por el distrito escolar de Santa Maria Bonita (SMBSD-según sus siglas en inglés), bajo la supervisión de nuestra agencia estatal el Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC-según sus siglas en inglés). El SMBSD es responsable por la limpieza de la escuela. Nuestra agencia se asegura de que el trabajo de limpieza cumpla con las normas estatales y federales que protegen la salud pública y el medio ambiente. Bajo las pautas de la Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA-según sus siglas en inglés), se ha preparado un borrador "Aviso de la Exención" (según sus siglas en inglés, NOE) sobre este proyecto. Se ha determinado que la propuesta de limpieza no tendrá un significativo efecto negativo en el medio ambiente.

INVESTIGACIONES DE LA ESCUELA

El distrito escolar de Santa Maria Bonita bajo la supervisión del DTSC, condujo una Evaluación Preliminar del Medio Ambiente (una investigación inicial del ambiente) e Investigaciones Suplementarias de la escuela en las 11.5 acres de la misma. El enfoque de la investigación fue determinar las consecuen-

PERIODO PARA COMENTARIOS PÚBLICOS

14 de octubre -13 de noviembre
del 2003

Los invitamos a que compartan sus comentarios y preguntas con nosotros sobre el plan de remover parte del suelo en la escuela George W. Battles. El propósito de este período de comentarios público es para darle la oportunidad a la comunidad de presentar sus comentarios sobre este plan de acción. Esta hoja de información les dará información sobre a quién enviar sus comentarios escritos, y donde encontrar reportes técnicos que les dará información detallada sobre el medio ambiente.

El problema de energía al que se enfrenta California es real. Todo Californiano necesita tomar medidas inmediatas para reducir el consumo de energía. Para obtener una lista de las maneras sencillas en las que usted puede reducir la demanda y reducir su costo de energía, visite nuestro sitio de la red en www.dtsc.ca.gov

cias de los antiguos pozos petroleros en y las actividades de los campos petroleros de Santa Maria en los terrenos de la escuela. Se llevó a cabo una investigación a fondo del suelo y de la producción combinada de los gases petroleros, (como compuestos orgánicos volátiles, semi-volátiles, hidrógeno de sulfuro, metano y metales). Además, debido al historial agrícola del suelo, se examinaron muestras del suelo para detectar pesticidas.

Durante la extensa investigación del suelo y gases del suelo en más de 50 lugares en el campo ocupado por la escuela Battles. SMBSD sometió el reporte final al DTSC en septiembre del 2003. Se detectaron bajos niveles del pesticida dieldrina en dos áreas de la propiedad escolar. Aun bajos, estos niveles de dieldrina fueron más elevados de lo que está permitido para las escuelas por el DTSC. Las dos áreas del suelo donde se encontró dieldrina están ubicadas en una pequeña área del campo de fútbol (soccer) en el patio de recreo atrás de la escuela, y una área frente a la escuela entre un salón de clase y la acera.

Como resultado de los hallazgos de la investigación, se propone un plan de limpieza para remover y eliminar los riesgos a largo plazo que puedan presentar problemas para la salud debido a la presencia del pesticida dieldrina en el suelo. Una vez que se remueva el terreno contaminado, se reducirán los riesgos a niveles más seguros para los estudiantes y el personal. El DTSC supervisará la acción de remover y asegurará que este trabajo sea hecho en una manera que no dañe a las personas o al ambiente.

NO HAY RIESGO AL PÚBLICO

La buena noticia es que el suelo contaminado no constituye un riesgo inmediato para los estudiantes o las personas que trabajan ahí, o aquellos que viven cerca de la escuela. Esto se debe a que los altos niveles de dieldrina que fueron encontrados en los terrenos están a una profundidad de 2 pies. La posibilidad que los estudiantes y maestros de exponerse al mismo es mínima, porque el terreno con el mayor nivel de dieldrina está cubierto por 2 pies de tierra y césped y está limitado solamente en dos áreas en toda la escuela. La contaminación es estable y no se diseminará en otras áreas.

COMO LLEGARON LOS QUÍMICOS AHÍ Y PORQUE ES NECESARIO LA LIMPIEZA

Los pesticidas fueron usados para producción agrícola por más de 47 años en los campos donde la escuela se construyó. Desde los años 1950 hasta 1970, dieldrina fue un pesticida común usado en las cosechas para matar insectos. Hoy en día, el terreno afectado está cubierto (los niveles más altos de dieldrina fueron encontrados a 2 pies de profundidad de la superficie del terreno) y el público no está expuesto al mismo. Pero en el futuro, si el distrito escolar decidiera agrandar o seguir la construcción en la escuela, el pesticida necesitaría ser removido para asegurar que los estudiantes y el personal no esten expuesto al mismo.

OPCIONES DE LIMPIEZA

Varias opciones fueron evaluadas. Los factores más importantes considerados fueron la protección de la salud humana y el medio ambiente. Las siguientes opciones fueron revisadas:

1° Opción - No Plan De Acción

2° Opción - Compresión Limitada Al Área De La Escuela (Cubrir La Superficie)

3° Opción - Excavación y Desecho (Opción Preferida)

Cualquier plan de limpieza debe proteger la salud pública y el medio ambiente, tener un costo razonable y ser compartido con la comunidad. Pensamos que el mejor plan para cumplir con estas metas es la opción 3, Excavación y Desecho. El terreno contaminado puede ser removido usando equipos estándar para mover la tierra y transportarla para ser deshecha. La opción de limpieza preferida fue seleccionada porque se determinó ser la más efectiva, factible y permanente, y a un costo razonable.

COMO PLANEAMOS LA LIMPIEZA

El borrador Plan de Trabajo De Remoción es remover el suelo contaminado a base de una excavación de unos 3 pies y transportar la tierra a un lugar de deshecho aprobado por el estado. Se removerá aproximadamente 3,050 yardas cúbicas de material llenando 170 camiones. Una vez que el terreno sea removido, se pondrá

tierra limpia para llenar los hoyos y cubrir las áreas.

SMBSD conducirá el trabajo de remover el terreno durante los fines de semana, cuando no hay clases entre las 7 de la mañana y las 4:30 de la tarde. El trabajo de limpieza durará aproximadamente cuatro semanas (el trabajo está planeado tentativamente durante cuatro fines de semana en diciembre). Este trabajo incluirá excavar el suelo, transportarlo, seguido por análisis del suelo y restauración del terreno.

OTRAS ACCIONES DE LIMPIEZA DE LA ESCUELA

Previo a la investigación del DTSC, un trabajo extenso fue hecho en 1999 por el distrito escolar de Santa Maria Bonita en respuesta a las preocupaciones de la comunidad sobre la calidad del aire en los salones de clase y sobre el antiguo pozo de petróleo. Como medida adicional, SMBSD planea conducir una excavación de una pequeña tercera área (al final de la zona noroeste del campo de fútbol-soccer) al mismo tiempo que se remueva los pesticidas de las zonas ya conocidas. Esta área contiene tierra con pequeños niveles de hidro-carbono de petróleo que no presentan riesgos a la salud. Se cree que el origen de la presencia de estos hidro-carbonos de petróleo en el campo en la escuela fue a mediados en los años 1980s.

PROCEDIMIENTOS SOBRE LA SEGURIDAD Y EL POLVO DURANTE LA LIMPIEZA

Si se aprueba el plan de limpieza tal como está escrito, habrá de esperarse ruidos provenientes del equipo para remover la tierra durante el proceso de limpieza. Trataremos de mantener este inconveniente a un mínimo. No se espera que haya problemas de tránsito mientras los camiones manejan de ida o vuelta a la escuela. Los camiones generalmente saldrán de la calle Battles y tomarán las calles principales hasta la salida de la autopista 101. Las siguientes son algunas de las acciones que SMBSD tomará para asegurar la seguridad en la escuela y reducir al mínimo el impacto de polvo durante el proceso de limpieza:

- Las áreas donde se removerá la tierra estarán cercadas y seguras para el público.

- Durante los días de la semana y el horario fuera de trabajo, las cercas estarán cubiertas con plástico para ser protegidas, como también las áreas donde se removerá el suelo.
- Todos los vehículos conducirán a una velocidad mínima mientras estén en el campo escolar.
- Todos los vehículos conducirán a una velocidad mínima mientras estén en el campo escolar.
- Agua será rociada sobre la tierra que será transportada por los camiones.
- Los camiones estarán cubiertos con un lienzo al dejar la escuela para prevenir que la tierra caiga fuera del camión.
- Se observará el aire en la escuela para asegurar que la cantidad de polvo sea a un nivel seguro para las personas.

SU OPORTUNIDAD DE HACER COMENTARIOS

Ud. tiene la oportunidad de revisar y comentar sobre el borrador Plan de Trabajo de Remoción. El período para comentarios públicos será desde el 14 de octubre del 2003, al 13 de noviembre del 2003. Durante este tiempo Ud. puede revisar el plan de trabajo y enviarnos sus preguntas y pensamientos sobre la opción propuesta para la limpieza. Sus comentarios deben ser enviados por correo con una estampilla no mas tardar el 13 de noviembre del 2003. Envíe sus comentarios a: Laura Zaremba, Gerente del Proyecto del DTSC, (818) 551-2183, 1011 N. Grandview Ave. Glendale, CA 91201.

DONDE ENCONTRAR DOCUMENTOS DE LA ESCUELA (REPORTES TÉCNICOS)

El propuesto plan de limpieza está descrito en detalles en el borrador Plan de Trabajo de Remoción para la escuela primaria George W. Battles. Este documento también describe como hemos considerado los posibles riesgos a la salud. Todos los documentos de esta escuela están disponibles para su revisión en las siguientes localidades:

Biblioteca pública de Santa Maria

420 S. Broadway, Santa Maria, CA 93454

Teléfono: (805) 925-0994

Horario: Lunes—Jueves 10:00 a.m.—9:00 p.m.

Viernes—Sábados 10:00 a.m.—6:00 p.m.

Distrito escolar de Santa Maria-Bonita Centro de Educación Souza

708 South Miller Street, Santa Maria, CA 93454
 Contacto: Pat Bringe Phone: (805) 361-8131
 Hours: Lunes-Viernes 8:00 a.m.-4:30 p.m.

Escuela Primaria Battles

Oficina de administración
 605 E. Battles Road, Santa Maria, CA 93454
 Teléfono: (805) 361-6880
 Horario: Lunes-Viernes 8:00 a.m.-4:30 p.m.

Departamento del Control de Substancias Tóxicas Oficina regional de archivos

1011 N. Grandview Avenue
 Glendale, CA 91201
 Contacto: Jone Barrio Teléfono: (818) 551-2886
 Horario: Lunes-Viernes 8:00 a.m.-5:00 p.m.

A QUIEN LLAMAR PARA INFORMACIÓN

Si tienen preguntas sobre el proyecto de limpieza o las actividades de limpieza, comuníquese con Eloy Florez, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875; o llame a Laura Zaremba, Gerente del Proyecto del DTSC al (818) 551-2183.

NOTA PARA LAS PERSONAS CON PROBLEMAS DE AUDICIÓN

Las personas impedidas de la audición, podrán usar en California los servicios del TDD al 1-888-877-5378 para comunicarse con el Especialista en Participación Pública del DTSC, Eloy Florez al (818)551-2875.

ESCUELA PRIMARIA GEORGE W. BATTLES SITE PLAN

